

Warszawa, 29 kwietnia 2020 r.



Pan Zbigniew Ziobro
Minister Sprawiedliwości

tylko w wersji elektronicznej



Szanowny Panie Ministrze!



Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (tekst jedn. Dz.U. z 2019, poz. 1326) przewiduje w art.18.1a możliwość poświadczenia tłumaczenia lub odpisu pisma w postaci elektronicznej za pomocą kwalifikowanego podpisu elektronicznego. Mimo delegacji zawartej w art. 18.1b. wyżej wymienionej ustawy nie pojawiły się jak dotąd rozporządzenia ministra właściwego do spraw gospodarki w porozumieniu z Ministrem Sprawiedliwości, określające warunki techniczne i organizacyjne potwierdzenia i obsługi danych zamieszczanych w certyfikatach kwalifikowanych wydanych dla tłumaczy przysięgłych, dla celów identyfikacji tłumaczy przysięgłych na potrzeby zapewnienia odpowiedniego bezpieczeństwa podpisu elektronicznego przy wykonywaniu zadań tłumacza przysięgłego.



Mimo braku wskazanego rozporządzenia wielu tłumaczy korzysta z podpisu kwalifikowanego wykonując tłumaczenia dla klientów indywidualnych na zasadach ogólnych. Problematyczna jest jednak kwestia przyjmowania i akceptowania tłumaczenia poświadczonego podpisem kwalifikowanym przez sądy, organy administracji państwowej.



Zwracamy się zatem z wnioskiem o informację na temat etapu zaawansowania prac dotyczących możliwości wykonywania przez tłumaczy przysięgłego im ustawowego uprawnienia przewidzianego w art. 18.1., tj. korzystania przez tłumaczy przysięgłych z podpisu elektronicznego w celu wykonywania tłumaczenia w postępowaniu przygotowawczym, sądowym.

W obecnej sytuacji zagrożenia Covid-19 kwestia poświadczenia tłumaczenia podpisem kwalifikowanym nabiera szczególnej wagi, dlatego też prosimy o odpowiedź w trybie pilnym.

Jednocześnie deklarujemy gotowość do udziału w wypracowaniu rozwiązań korzystnych dla współpracy tłumaczy przysięgłych i organów administracji państwowej oraz organów wymiaru sprawiedliwości.

Z poważaniem

Łukasz Mrzygłód (-) prezes Bałtyckiego Stowarzyszenia Tłumaczy
Irmina Daniłowska (-) prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
Zofia Rybińska (-) prezes Polskiego Towarzystwa Tłumaczy Przepisów i Specjalistycznych TEPIS
Agnieszka Nowińska (-) prezes Polskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Konferencyjnych
Monika Ordon-Krzak (-) prezes Stowarzyszenia Tłumaczy Polskich
Artur Jan Bukowski (-) prezes Związku Zawodowego Tłumaczy Przepisów i Specjalistycznych w Polsce

Do wiadomości:

Pan Marek Zagórski Minister Cyfryzacji
Pani Jadwiga Emilewicz Minister Rozwoju